

Porównanie tłumaczeń Rut 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział wykupiciel do Boaza: Kup dla siebie. I zdjął swój sandał. * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stąd, gdy wykupiciel oświadczył Boazowi, że zgadza się, by on wykupił pole, zdjął i przekazał mu swój sandał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy ów spokrewniony powiedział do Boaza: Wykup je sobie. I zdjął swój but.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł on powinowaty do Booza: Otrzymajże ty; i zzuł trzewik swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Booz bliskiemu swemu: Zdejmijże trzewik twój. Który wnet zdjął z nogi swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział ów krewny do Booza: Nabądź dla siebie moje prawo wykupu, i zdjął swój sandał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc wykupiciel powiedział do Boaza: Nabądź go ty dla siebie, zdjął swój sandał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc ów wykupiciel powiedział do Booza: Kup je, wtedy zdjął swój sandał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Krewny powiedział więc do Booza: „Odkup je sobie” i zdjął swój sandał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zatem ów krewny rzekł do Booza: - Odkup dla siebie. I zdjął swoje sandały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав кривний Воозові: Придбай собі мою кривність, і розв'язав свою обуву і дав йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ów powinowaty powiedział do Boaza: Odkup ty; po czym zdjął swój trzewik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc ów wykupiciel powiedział Boazowi: ”Kup je sobie”, zdjął swój sandał.

¹⁾ G dodaje: i dał mu, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ.